

**GIẤY ĐỀ NGHỊ CẤP BẢN SAO THỎA THUẬN TIỀN GỬI/  
REQUEST FOR ISSUING DUPLICATE COPY  
OF TERM DEPOSIT AGREEMENT**

Kính gửi/To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương- CN/PGD/Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) - Branch/Sub-branch: [.]

Tên tôi/[chúng tôi] là: Full name:

Người gửi tiền/Depositor: [.]

Số CMND/CCCD/HC/ National ID/Passport No: [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/Place of issue: [.] Quốc tịch/Nationality: [.]

Địa chỉ thường trú/Residence Address: [.]

Thuộc đối tượng/Resident status:  Cư trú/Residence  Không cư trú/Non-residence

Số điện thoại/Mobile: [.]

[Người gửi tiền thứ hai/Second Depositor:

Số CMND/CCCD/HC/ National ID/Passport No: [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/Place of issue: [.] Quốc tịch/Nationality: [.]

Địa chỉ thường trú/Residence Address: [.]

Thuộc đối tượng/Resident status:  Cư trú/Residence  Không cư trú/Non-residence

Số điện thoại/Mobile: [.]

Là người gửi tiền của khoản tiền gửi như sau:

I/we are the depositor(s) of the following deposit:

<b>STT<sup>1</sup></b> <b>No</b>	<b>Số tài khoản</b> <b>Account No</b>	<b>Số tiền</b> <b>Amount</b>	<b>Loại tiền</b> <b>Currency</b>	<b>Kỳ hạn</b> <b>Tenor</b>	<b>Ngày gửi</b> <b>Value date</b>	<b>Ngày đến hạn</b> <b>Maturity date</b>	<b>Người gửi tiền</b> <b>Depositor</b>

Vào lúc [.] ngày [.] tháng [.] năm [.] tôi phát hiện mình đã bị thất lạc bản gốc Thỏa thuận tiền gửi có kỳ hạn mà OceanBank đã cấp cho tôi với thông tin đã nêu trên. Do đó, tôi đề nghị được OceanBank cấp cho tôi bản sao Thỏa thuận tiền gửi có kỳ hạn để tôi lưu giữ và theo dõi. Tôi cam kết sẽ không sử dụng TTTG đã ký với OceanBank vào các mục đích vi phạm quy định Pháp luật.

On [.], I/we are aware that the above mentioned original Term Deposit Agreement issued by OceanBank was lost. Therefore, I/we request OceanBank issue a duplicate copy of Term Deposit Agreement for keeping and tracking. I/We commit that the signed Term Deposit Agreement is not used with illegal purpose.

Lý do mất/Reason of loss:

<sup>1</sup> ĐVKD liệt kê các TTTG mà KH báo mất vào bảng



- Để quên, để thất lạc/Missplaced  
 Bị lấy cắp/Stolen  
 Không xác định được/Unidentified

Tôi/[Chúng tôi] cam đoan những điều khai báo trên là đúng sự thật và xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước Ngân hàng và trước pháp luật về mọi thiệt hại vật chất xảy ra đối với khoản tiền gửi có kỳ hạn nói trên do khai báo muộn hoặc không trung thực.

I/We commit that our information provided above is entirely true and I/We take full responsibility under law and before bank for all damages to Term deposit arising from late/ or inauthentic information provision.

[.], ngày [.] tháng [.] năm 20....

[.], date. [.]

**NGƯỜI GỬI TIỀN THỨ HAI**

**2nd Depositor**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full Name & Signature

**NGƯỜI GỬI TIỀN THỨ NHẤT**

**1st Depositor**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full Name & Signature

**Xác nhận của Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương**

**Confirmation of Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank**

OceanBank đã nhận được thông báo mất Thỏa thuận tiền gửi của KH đã nêu ở trên và đã tiến hành cấp bản sao TTTG cho KH [.] giờ [.] phút, ngày [.] tháng [.] năm [.]

We, OceanBank have received Customer's notification of lost Term Deposit Agreement and have issued a duplicate copy of Term Deposit Agreement at [.]

**Giao dịch viên**

**Teller**

(ký, ghi rõ họ tên)

Full Name & Signature

**Kiểm soát viên**

**Supervisor**

(Ký, ghi rõ họ tên)

Full Name & Signature

**Đại diện OceanBank**

**OceanBank's Representative**

(Ký tên và đóng dấu)

Signature & Stamp

Mẫu 02/DNTT/OceanBank

**GIẤY ĐỀ NGHỊ TẮT TOÁN TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN<sup>(2)</sup>**

**TERM DEPOSIT TERMINATION REQUEST FORM**

Kính gửi/To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương – CN/PGD [.]

Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) Branch/Sub-branch [.]

Người gửi tiền/Depositor: [.]

<sup>2</sup> Giấy đề nghị tắt toán này được: 01 bản đơn vị nhận lưu, mỗi người gửi tiền giữ 01 bản./This settlement request form is made out of 02 original copies, 01 for the Bank, 01 for the depositor.



Số CMND/CCCD/HC/ National ID/Passport No: [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/Place of issue: [.] Quốc tịch/Nationality: [.]

Địa chỉ thường trú/Residence Address: [.]

Thuộc đối tượng/Resident status:  Cư trú/Residence  Không cư trú/Non-residence

Số điện thoại/Mobile: [.]

[Người gửi tiền thứ hai/Second Depositor:

Số CMND/CCCD/HC/ National ID/Passport No: [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/Place of issue: [.] Quốc tịch/Nationality: [.]

Địa chỉ thường trú/Residence Address: [.]

Thuộc đối tượng/Resident status:  Cư trú/Residence  Không cư trú/Non-residence

Số điện thoại/Mobile: [.]

Hôm nay, ngày [.] tháng [.] năm [.] căn cứ Thỏa thuận tiền gửi số [.] ký ngày [.] tháng [.] năm [.] giữa Tôi/ chúng tôi và OceanBank, Tôi/ chúng tôi có nhu cầu tắt toán khoản tiền gửi có kỳ hạn tại OceanBank với thông tin như sau:/Today [.] based on the Term Deposit Agreement No [.] signed at [.] between OceanBank and me/us, I/We require OceanBank to terminate this term deposit agreement at OceanBank with the following information:

STT/ No	Số Tài khoản tiền gửi có kỳ hạn/ Term deposit account No	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date	Đại diện đứng tên tiền gửi có kỳ hạn/ Represented by
1								

Tắt toán do/Reason of termination:

- Đến hạn tài khoản tiền gửi có kỳ hạn/Term deposit maturity.
- Lý do khác/Other: [.]

Toàn bộ số tiền bao gồm gốc và lãi (nếu có) kính đề nghị OceanBank chuyển vào tài khoản thanh toán của tôi như đã thỏa thuận tại Thỏa thuận tiền gửi, cụ thể/ I/We request OceanBank to transfer principal and interest (if any) into the current account designated in the Term Deposit Agreement:

- Số tài khoản thanh toán/Account No: [.]
- Nơi mở/ Place of opened: [.]

[Trường hợp không xuất trình bản gốc TTTG số:... ngày... kèm theo đề nghị tắt toán, tôi/chúng tôi cam kết không sử dụng bản gốc TTTG vào bất kỳ giao dịch nào khác. Tôi/chúng tôi cam đoan khai báo đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước ngân hàng và pháp luật.]<sup>3</sup>/In case of not presenting the original Term Deposit Agreement No... attached with this request form, I/We commit not to use the original Term Deposit Agreement for any other transaction. I/We commit that our information provided above is entirely true and I/We take full responsibility under law and before bank for the authenticity of the provided information.

<sup>3</sup> ĐVKD bỏ nội dung này nếu KH có xuất trình bản gốc TTTG khi đề nghị tắt toán./Branch/Transaction office removes this part if customer shows the original Deposit Agreement when requesting settlement.



[.], ngày [.] tháng [.] năm 20....

[.], date. [.]

**NGƯỜI GỬI TIỀN**

(Ký, ghi rõ họ tên)

Depositor

(Full name and signature)

**Phần thực hiện của Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương/For Bank only**

OceanBank đã thực hiện tất toán TG CKH của Khách hàng, cụ thể như sau/OceanBank has terminated customer's term deposit as follows::

Số tài khoản TG CKH/Term Deposit Account No: [.]

Tên chủ tài khoản nhận chi trả/Holder's name: [.]

Số tài khoản nhận chi trả/principal and interest receiving Account No [.]

Nơi mở/Place of issue: [.]

Số tiền gốc/Principal: [.]

Số tiền lãi/Interest: [.]

Tổng tiền/Total amount: [.]

Bằng chữ( In word): [.]

[.], ngày [.] tháng [.] năm 20....

[.], date [.]

**Giao dịch viên**

(ký, ghi rõ họ tên)

Teller

Full Name & Signature

**Kiểm soát viên**

(ký, ghi rõ họ tên)

Supervisor

Mẫu 03/DNPT/OceanBank

**GIẤY ĐỀ NGHỊ PHONG TỎA/ TẠM KHÓA TIỀN GỬI TẠI OCEANBANK<sup>4</sup>**  
**REQUEST ON BLOCKING/ TEMPORARILY LOCKING DEPOSIT AT OCEANBANK**

Kính gửi/To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương – CN/PGD: [.]

Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) - Branch

Sub-branch [.]

Họ tên người gửi tiền/ Depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/ Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile [.]

[Họ tên người gửi tiền thứ hai/Second depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/ National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

<sup>4</sup> Trường hợp KH đề nghị phong tỏa/ tạm khóa đồng thời Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, VKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này./In case of customer requesting temporarily to block their term deposit and saving deposit, Branch/Transaction Office shall use this form.

Số điện thoại/ Mobile: [.]

**Đề nghị OceanBank [.] phong tỏa tiền gửi có kỳ hạn như sau/We request OceanBank to block the term deposit with following information:**

STT5 No	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date	Người gửi tiền Depositor
1									

Lý do/Reason [.]

Thời hạn phong tỏa/ blockade time, từ/from [.] giờ [.] phút, ngày [.] tháng [.] năm [.] date [.] đến/ to: [.]

[.], ngày [.] tháng [.] năm 20..

[.], date [.]

**NGƯỜI GỬI TIỀN THỨ HAI**

**Second Depositer**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full name and signature

**NGƯỜI GỬI TIỀN THỨ NHẤT**

**First depositor**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full name and signature

**XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG/BANK CONFIRMATION**

Vào hồi [.] giờ [.] phút, ngày [.] / [.] / [.] , OceanBank đã nhận được Giấy đề nghị phong tỏa và đã thực hiện phong tỏa các khoản tiền gửi như sau/At [.] on [.] , we - OceanBank have received the request on blocking deposit(s) and have blocked the deposits as follows:

STT6 No	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date	Người gửi tiền Depositor
1									

**Giao dịch viên**

**Teler**

(Ký, ghi rõ họ tên)

Full name and signature

**Kiểm soát viên**

**Supervisor**

(Ký, ghi rõ họ tên)

Full name and signature

**Đại diện OceanBank**

**OceanBank's Representative**

(Ký tên và đóng dấu)

Full name and signature

<sup>5</sup> ĐVKD liệt kê các khoản tiền gửi cần phong tỏa/ tạm khóa/Branch/Transaction Office draws up a list of deposit accounts that need temporarily blocking.

<sup>6</sup> ĐVKD liệt kê các khoản tiền gửi cần phong tỏa/ tạm khóa



**OCEAN BANK**  
NGÂN HÀNG TM TNHH MTV ĐẠI DƯƠNG

**Ocean Bank**

Tòa nhà Daeha, 360 Kim Mã, Ba Đình, Hà Nội  
Tel: 024 3772 6789 - Fax: 024 3772 6969

[www.oceanbank.vn](http://www.oceanbank.vn) - Call center: 1800 58 88 15



**THÔNG BÁO PHONG TOẢ/ TẠM KHÓA TIỀN GỬI TẠI OCEANBANK<sup>7</sup>**

**NOTICE OF BLOCKING/ TEMPORARILY LOCKING DEPOSIT AT OCEANBANK**

Kính gửi/To: [.]

Căn cứ phong tỏa/ tạm khóa Reason of blocking / temporarily locking: [.]

Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương Chi nhánh/Phòng giao dịch [.] Xin trân trọng thông báo/Ocean Commercial One Member Limited Liability- Branch/Sub-branch [.] would like to inform that:

1. Phong tỏa/ tạm khóa Tiền gửi được mở tại OceanBank như sau/We have blocked the following deposit(s) at OceanBank:

STT <sup>8</sup> / No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date	Người gửi tiền Depositor
1									

2. Thời hạn phong tỏa/ tạm khóa, từ: [.] giờ [.] phút, ngày [.] / [.] /20.....

(Blockade time: From [.] h [.] on [.] )

Trân trọng kính báo!

**Yours faithfully**

[.], ngày [.] tháng [.] năm 20...

[.], date [.]

**ĐẠI DIỆN OCEABANK**

**OceanBank's Representative**

(Ký tên và đóng dấu)

Full name and signature

<sup>7</sup> Trường hợp phong tỏa/ tạm khóa đồng thời Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của cùng một, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này.

<sup>8</sup> ĐVKD liệt kê các khoản TGTK cần giải tỏa

**GIẤY ĐỀ NGHỊ GIẢI TỎA TIỀN GỬI MỞ TẠI OCEANBANK<sup>9</sup>**

**REQUEST ON RELEASING BLOCKED DEPOSIT AT OCEANBANK**

Kính gửi/To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương – CN/PGD/ Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) Branch/Sub-branch [.]

Họ tên người gửi tiền/ Depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/ Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile [.]

[Họ tên người gửi tiền thứ hai/Second depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/ National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile: [.]

Đề nghị OceanBank – CN/QGD [.] giải tỏa các khoản tiền gửi như sau / We request OceanBank-Branch/ sub-branch to release the blocked deposit(s) as follows:

STT <sup>10</sup> / No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date	Người gửi tiền Depositor
1									

Lý do/ Reason: [.]

[.], ngày [.] tháng [.] năm 20...

[.], date [.]

**NGƯỜI GỬI TIỀN THỨ HAI**

**Second depositor**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full name and signature

**NGƯỜI GỬI TIỀN THỨ NHẤT**

**First depositor**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full name and signature

**XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG/ BANK CONFIRMATION**

<sup>9</sup> Trường hợp KH đề nghị giải tỏa đồng thời Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này

<sup>10</sup> ĐVKD liệt kê các khoản TGTK cần giải tỏa



Vào hồi [...] giờ [...] phút, ngày [...] / [...] / [...] OceanBank đã nhận được Giấy đề nghị giải tỏa và đã thực hiện giải tỏa các khoản tiền gửi như sau/On [...], we - OceanBank have received the request on releasing the blocked deposit(s) and have unblocked the deposit(s) as follows:

STT <sup>11</sup> / No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date	Người gửi tiền Depositor
1									

**GIAO DỊCH VIÊN**

**TELLER**

*(Ký và ghi rõ họ tên)*

*Full name and signature*

**KIỂM SOÁT VIÊN**

**SUPERVISOR**

*(Ký và ghi rõ họ tên)*

*Full name and signature*

**ĐẠI DIỆN OCEANBANK**

**OCEANBANK**

**REPRESENTATIVE**

*(Ký tên và đóng dấu)*

*Full name and signature*

<sup>11</sup> ĐVKD liệt kê các khoản TGTK cần giải tỏa

**THÔNG BÁO GIẢI TOẢ TIỀN GỬI MỞ TẠI OCEANBANK<sup>12</sup>**  
**NOTICE OF RELEASING BLOCKED DEPOSIT AT OCEANBANK**

Kính gửi/ To: [.]

Căn cứ giải toả/Reason of releasing the blocked deposit : [.]

Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương Chi nhánh/PGD [.] xin trân trọng thông báo Giải toả các khoản tiền gửi như sau/ Ocean Commercial One Member Limited Liability- Branch/Sub-branch [.] would like to advise the release of the blocked deposit(s) as follows:

STT <sup>13</sup> / No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date	Người gửi tiền Depositor
1									

Thời hạn giải toả/ Release time: Bắt đầu. từ: [.]giờ[.]phút, ngày[.]/[.]/20..... / From [.] h[.] on . [.]/[.]/20.....

Trân trọng thông báo!

Your faithfully,

[.], ngày[.] tháng [.] năm 20...

[.], date[.]

**ĐẠI DIỆN OCEANBANK**  
**OCEANBANK REPRESENTATIVE**

(Ký tên và đóng dấu)

Full name and signature

<sup>12</sup> Trường hợp giải toả đồng thời Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của cùng một KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này

<sup>13</sup> ĐVKD liệt kê các khoản TGTK cần giải toả

**GIẤY ĐỀ NGHỊ CHUYỂN GIAO QUYỀN SỞ HỮU TIỀN GỬI MỞ TẠI OCEANBANK<sup>14</sup>**  
**REQUEST FOR TRANSFERING DEPOSIT OWNERSHIP**

Kính gửi/To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương/Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) - CN/PGD Branch/Sub-Branch [.]

**BÊN CHUYỂN GIAO QUYỀN SỞ HỮU/ CURRENT OWNER:**

Họ tên người gửi tiền/ Depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/ Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile [.]

[Họ tên người gửi tiền thứ hai/Second depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/ National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile: [.]

**BÊN NHẬN CHUYỂN GIAO QUYỀN SỞ HỮU/NEW OWNER:**

Ông/Bà (Mr/Ms): [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu (National ID/Passport No[.]

Ngày cấp/ Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue: [.]

Quốc tịch/Nationality[.]

Người cư trú (Resident)  Người không cư trú (Non-resident)

Địa chỉ liên lạc/ Contact Address: [.]

Số điện thoại/Mobile: [.]

Nay do nhu cầu cá nhân, tôi/chúng tôi đề nghị Ngân hàng làm thủ tục và xác nhận chuyển giao QSH các khoản tiền gửi của Bên Chuyển giao cho Bên Nhận Chuyển Giao với thông tin chi tiết như sau/Due to personal reason, I/We request OceanBank to transfer ownership of the deposits with the information as follow to the New Owner:

STT/ No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date
1								

Kể từ thời điểm Ngân hàng xác nhận việc chuyển giao QSH các khoản tiền gửi này:

Right after OceanBank confirms the transfer of ownership of aforesaid deposits:

- Bên Chuyển Giao không còn bất kỳ quyền và nghĩa vụ liên quan đến các khoản tiền gửi nêu trên; và

Current Owner no longer has any rights and obligations regarding the aforesaid deposits; and

<sup>14</sup> Trường hợp KH đề nghị chuyển giao QSH đồng thời Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này



- Bên Nhận Chuyển Giao tiếp tục thực hiện các quyền và nghĩa vụ của Bên gửi tiền theo như thỏa thuận tại thời điểm gửi tiền với Ngân hàng

New Owner continues to execute depositor's rights and duties upon agreement at the time of depositing at OceanBank.

Bên Chuyển Giao và Bên Nhận Chuyển Giao cam kết và đồng ý sẽ không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện với Ngân hàng và Ngân hàng không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào khi Ngân hàng thực hiện thủ tục và xác nhận theo đề nghị chuyển giao QSH các khoản tiền gửi nêu trên

Both parties undertake that there will be no claim or lawsuit against the Bank and the Bank will not be held responsible for any liability for confirming and executing the transfer in accordance with this request for transferring deposits ownership.

Tài khoản thanh toán của Bên Nhận Chuyển Giao mở tại OceanBank để nhận chi trả tiền gửi bao gồm gốc, lãi (nếu có) sau thời điểm Ngân hàng xác nhận việc chuyển giao QSH là:

New Owner's current account opened at OceanBank to receive principal and interest payment (if any) after the Bank confirm the transfer of ownership:

- Tên chủ tài khoản/Account holder's name: [.]
- Số tài khoản/Account No: [.]
- Tại Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương – CN/PGD/At OceanBank Branch/Sub-branch [.]

Văn bản này là phần đính kèm không tách rời của TTTG số [.] được ký kết ngày [.] tháng [.] năm [.]

This document is an integral part of the Deposit Agreement No [.] signed on date [.] month [.] year [.]

Văn bản này được phát hành song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt, và nếu có sự khác nhau nào giữa ngôn ngữ tiếng Anh và ngôn ngữ tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng và có giá trị pháp lý.

This document is issued in English and Vietnamese, and in case of discrepancy, Vietnamese version shall prevail and only Vietnamese content is legally valid.

Văn bản này được lập thành [.] (bằng chữ [.] bản, có giá trị pháp lý như nhau và trong đó Bên Bên Chuyển giao giữ [.] ( ) bản, Bên Nhận Chuyển giao giữ [.] ( ) bản, OceanBank giữ [.] ( ) bản<sup>15</sup>.

This document is made out in [.] (in word ...) copies. All original copies hereof are identical and legally equal. Current Owner keeps [.] copy(ies), New Owner keeps [.] copy(ies), OceanBank keeps [.] copy(ies).

[.], ngày [.] tháng [.] năm 20...

**Bên nhận chuyển giao QSH**

**New Owner**

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Sign and full name)

**Bên chuyển giao QSH**

**Current Owner**

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Sign and full name)

### **Xác nhận của Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương**

#### **Confirmation of Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank**

Ngân hàng xác nhận đã thực hiện hoàn tất đề nghị chuyển giao QSH các khoản tiền gửi nêu trên vào lúc [.] h [.] phút, ngày [.] tháng [.] năm [.]

The Bank has confirmed the completion for the transfer of deposit ownership request at [.] h [.] on date [.] month [.] year [.]

<sup>15</sup> ĐVKD giữ lại tối thiểu 02 bản HĐTG trong đó 01 bản lưu chứng từ, 01 bản lưu hồ sơ theo dõi.



Bên nhận chuyển giao QSH TG CKH thuộc đối tượng gửi tiền có kỳ hạn theo quy định của OceanBank và Pháp luật

New Owner will be a depositor of a term deposit as prescribed by OceanBank and the Law.

Thông tin các khoản tiền gửi tại thời điểm chuyển giao như sau<sup>16</sup>

Deposits information after the transfer:

- Số tài khoản/Account No: [.]
- Số tiền gửi (bao gồm cả gốc và lãi đã nhập gốc (nếu có))/Deposit amount (including principal and interest accrued (if any)): [.]
- Thời điểm lĩnh lãi tiếp theo tại ngày/Next interest payment date: [.]

Kể từ sau thời điểm nêu trên mọi trách nhiệm và quyền lợi liên quan đến các khoản tiền gửi trên đây thuộc về người nhận chuyển giao QSH

Since after the aforementioned date and time, all rights and obligations with regard to the aforementioned deposits shall belong to the New Owner.

**GIAO DỊCH VIÊN**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full Name & Signature

**KIỂM SOÁT VIÊN**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Full Name & Signature

**ĐẠI DIỆN OCEANBANK**

(Ký tên và đóng dấu)

Signature & Stamp

Mẫu 07/DNXN/OceanBank

**GIẤY ĐỀ NGHỊ XÁC NHẬN SỐ DƯ TIỀN GỬI TẠI OCEANBANK<sup>17</sup>**

**REQUEST ON ACCOUNT BALANCE CONFIRMATION**

Kính gửi/To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương/Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) - CN/PGD Branch/Sub-branch[.]

Họ tên người gửi tiền/ Depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/ Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile [.]

[Họ tên người gửi tiền thứ hai/Second depositor: [.]

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/ National ID/Passport No [.]

Ngày cấp/Date of issue [.] Nơi cấp/ Place of issue [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile: [.]

Tôi/ chúng tôi đề nghị OceanBank xác nhận số dư Tiền gửi của tôi/chúng tôi như sau:

I/We would like to request OceanBank to confirm my/our Account Balance as below:

STT/ No.	Số tài khoản	Số TTK (nếu có)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/	Thời hạn	Lãi suất/ Interest	Ngày gửi	Ngày đến hạn/
-------------	--------------	--------------------	--------------------	----------------	----------	-----------------------	----------	---------------

<sup>16</sup> ĐVKD liệt kê thông tin lần lượt của các khoản tiền gửi được chuyển giao QSH

<sup>17</sup> Trường hợp KH đề nghị xác nhận số dư của đồng thời cả Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này



	Account no	Passbook No. (if any)		Currency	gửi tiền/ Tenor	rate	tiền/ Value date	Maturity date
--	------------	--------------------------	--	----------	--------------------	------	------------------------	---------------

Tổng số tiền bằng số/Total amount in number: [.]

Bằng chữ/In words: [.]

Mục đích/Purpose: [.]

Thời điểm đề nghị xác nhận số dư tại ngày/Time of request: [.]

Hà Nội, Ngày [.] tháng [.] năm 20...

Hanoi, date [.] month [.] year 20...

**Second Depositor**

**Người gửi tiền thứ hai**

(Ký và ghi rõ họ tên)

*Full Name & Signature*

**First Depositor**

**Người gửi tiền thứ nhất**

(Ký và ghi rõ họ tên)

*Full Name & Signature*



**XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG<sup>18</sup>**  
**BANK CONFIRMATION**

Theo yêu cầu xác nhận số dư tiền gửi của khách hàng/Following the Request on Account Balance Confirmation of customer: [.]

Ngày (date) [.] tháng (month) [.] năm(year)20.....

Chúng tôi, Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương (OceanBank) - CN/PGD [.] xác nhận rằng:

We, Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) - [.] Branch/Sub-Branch certify that:

Ông/Bà (Mr/Ms): [.]

Số CMND/CCCD/HC (National ID/Passport No.): [.]

Địa chỉ/Address: [.]

Có số dư tiền gửi tại OceanBank tại thời điểm/Has account balance at OceanBank on [.] Giờ (hour) [.] Phút (minutes) [.] Ngày (date) [.] Tháng (month) [.] Năm (year) 20.... như sau/as follows:

STT/ No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date
-------------	----------------------------	---	--------------------	----------------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------------------

Tổng số tiền bằng số (Total amount in numbers): [.]

Bằng chữ (In words): [.]

Số tiền quy đổi (Vietnam Dong equivalent): [.]

Tỷ giá (Exchange rate): [.]

Xác nhận này có giá trị tại thời điểm xác nhận.

This confirmation is valid at the time of confirmation.

**Giao dịch viên**  
**Teller**  
(Ký và ghi rõ họ tên)  
*Full Name & Signature*

**Kiểm soát**  
**Supervisor**  
(Ký và ghi rõ họ tên)  
*Full Name & Signature*

**Đại diện OceanBank**  
**Manager**  
(Ký tên và đóng dấu)  
*Signature & Stamp*

**BẢN CAM KẾT<sup>19</sup>**  
**LETTER OF COMMITMENT**

<sup>18</sup> Trường hợp KH đề nghị xác nhận số dư của đồng thời cả Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này

<sup>19</sup> Trường hợp KH là người không viết được, không nhìn được có giao dịch liên quan đến đồng thời cả Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này.

Về việc thực hiện các giao dịch liên quan đến việc gửi tiền của khách hàng là người không viết được, không đọc được, không nhìn được

Regarding deposit transaction conducted by the illiterate and the blind

**Kính gửi/ To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương (OceanBank)/Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) – CN/PGD (Branch/Sub-Branch) [.]**

Hôm nay/Today, vào lúc/on [.] h (hour) [.] ngày (date) [.] tháng (month) [.] năm (year) [.] tại OceanBank/at OceanBank - CN/PGD (Branch/Sub-Branch) [.] Chúng tôi gồm/We are:

**Khách Hàng/Customer:** [.]

Số CMND/CCCD/HC/ (National ID/Passport) : [.]

Cấp ngày/Date of issue: [.] Nơi cấp/Place of issue [.]

**Người hỗ trợ/Representative:** [.]

Số CMND/CCCD/HC/ (National ID/Passport) : [.]

Cấp ngày/Date of issue: [.] Nơi cấp/Place of issue[.]

Mối quan hệ với Khách hàng/Relationship with customer: [.]

Theo thông tin tại văn bản/According to: [.]

Đã thống nhất đề nghị Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương thực hiện giao dịch<sup>20</sup> [.] liên quan đến tiền gửi của Khách hàng [.] với nội dung như sau/Hereby agreed to request OceanBank to conduct transaction [.] relevant to deposit of customer [.] with the following details:

STT/ No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date
-------------	----------------------------	---	--------------------	----------------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------------------

Tóm tắt nội dung giao dịch/Transaction summary:

- Do tôi: [.] không có khả năng: [.] nên tôi đã tin tưởng và đề nghị ông/bà: [.] hỗ trợ tôi tiếp nhận các thông tin tư vấn về dịch vụ do OceanBank cung cấp và kiểm chứng tính minh bạch liên quan đến giao dịch gửi tiền tại OceanBank

For I am: [.] not capable of [.], I hereby entrust Mr/Ms: [.] on my behalf to receive information regarding OceanBank's services and witness the transparency of deposit transaction at OceanBank .

- Bằng việc xác nhận vào cam kết này tôi: [.] là người gửi tiền thừa nhận: nhờ có sự tư vấn kỹ lưỡng của OceanBank và được sự hỗ trợ của Người hỗ trợ nên tôi đã tiếp nhận đầy đủ thông tin và hiểu rõ các quy định liên quan đến giao dịch tiền gửi của OceanBank cũng như hiểu rõ nội dung giao dịch nêu trên

By confirming this commitment, I am [.] as the depositor acknowledging that: with the aid of OceanBank consultancy services and the Representative, I have received full information and understood the regulations related to deposit transaction at OceanBank as well as information with regard to aforesaid transaction.

- Bằng việc xác nhận vào cam kết này tôi: [.] là người hỗ trợ thừa nhận đã chứng kiến việc Oceanbank cung cấp chi tiết, rõ ràng, minh bạch, đầy đủ các thông tin về giao dịch tiền gửi. Tôi đã

<sup>20</sup> ĐVKD điền loại giao dịch KH yêu cầu: Gửi tiền, Rút tiền, Lãi lãi,.....



hiểu rõ và đã hỗ trợ Ông/bà: [...] là người gửi tiền hiểu rõ các quy định liên quan đến giao dịch tiền gửi của OceanBank cũng như hiểu rõ nội dung giao dịch nêu trên

By confirming this commitment, I am : [...] as the Representative acknowledges that OceanBank has provided deposit transaction information explicitly, completely and transparently; I have understood and supported Mr/Ms [...] the depositor – in the matter of understanding clearly OceanBank's regulations relating to deposit transaction and the aforesaid transaction.

Chúng tôi đề nghị OceanBank thực hiện giao dịch liên quan đến tài khoản tiền gửi trên theo đúng nội dung Chúng tôi đã thỏa thuận và Chúng tôi cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với mọi tranh chấp, thiệt hại hoặc rủi ro phát sinh liên quan đến các thỏa thuận này.

We hereby request OceanBank to conduct transaction relating to the aforesaid deposit in strict compliance with information stated herein and we will take full responsibilities for any dispute, damage or risk arised regarding this agreement.

**NGƯỜI HỖ TRỢ**

**Representative**

*(Ký và ghi rõ họ tên)*

**KHÁCH HÀNG**

**Customer**

*(Ký và ghi rõ họ tên hoặc điểm chỉ)*

**Phần thực hiện của Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương/For Bank Use Only**

Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương - CN/PGD[...] xác nhận vào lúc [...] h, ngày[...] tháng [...] năm [...] Khách hàng [...] và Người hỗ trợ: [...] đã thống nhất cùng ký vào Bản cam kết này trước sự chứng kiến của nhân viên Ngân hàng để thực hiện giao dịch [...] liên quan đến khoản tiền gửi như sau

OceanBank - [...] Branch/Sub-branch hereby confirms that at [...] h [...] on date [...] month [...] year [...], Customer[...] and Representative: [...] agreed to sign this Letter of Commitment and were witnessed by OceanBank officers so as to conduct transaction [...] relating to deposit with details as follows:

STT/ No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date
-------------	----------------------------	---	--------------------	-------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------

**Giao dịch viên**

**Teller**

*(Ký, ghi rõ họ tên)*

*Full Name & Signature*

**Kiểm soát viên**

**Supervisor**

*(Ký, ghi rõ họ tên)*

*Full Name & Signature*



**OCEAN BANK**  
NGÂN HÀNG TM TNHH MTV ĐẠI DƯƠNG

**Ocean Bank**

Tòa nhà Daeha, 360 Kim Mã, Ba Đình, Hà Nội  
Tel: 024 3772 6789 - Fax: 024 3772 6969

[www.oceanbank.vn](http://www.oceanbank.vn) - Call center: 1800 58 88 15

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**  
**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independence – Freedom – Happiness**  
**GIẤY ỦY QUYỀN<sup>21</sup>**  
**LETTER OF AUTHORIZATION**

Hôm nay/Today, ngày/date [...] tháng/month [...] năm/year 20... tại Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương (OceanBank) – CN/PGD [...]/at Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) – [...] (Branch/Sub-Branch), chúng tôi gồm có/we are:

**I. Người ủy quyền/Mandator (hereinafter referred to as “Party A”):**

- Họ và tên/Full name: [...]
- Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/National ID/Passport No.: [...]
- Ngày cấp/Date of issue: [...] Nơi cấp/Place of issue: [...]
- Địa chỉ/ Address: [...]
- Số điện thoại/ Mobile: [...]
- Quốc tịch/Nationality: [...]

**II. Người được ủy quyền/Authorized Person (hereinafter referred to as “Party B”):**

- Họ và tên/Full name: [...]
- Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/National ID/Passport No.: [...]
- Ngày cấp/Date of issue: [...] Nơi cấp/Place of issue: [...]
- Địa chỉ/ Address: [...]
- Số điện thoại/ Mobile: [...]
- Quốc tịch/Nationality: [...]

**III. Nội dung ủy quyền/Content of authorization:**

1. Người ủy quyền có các khoản tiền gửi tại Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương – CN/PGD [...] với các thông tin như sau/Party A has deposits at OceanBank–[...] Branch/Sub-Branch with the following details :

STT/ No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date
-------------	----------------------------	---	--------------------	----------------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------------------

Bằng văn bản này, Người ủy quyền đồng ý ủy quyền cho Người được ủy quyền thực hiện các giao dịch liên quan đến tiền gửi trên như sau

By this document, Party A agrees to authorize Party B to conduct transactions relating to the aforesaid deposits as follows:

**a, Ủy quyền thực hiện các giao dịch liên quan đến TGCKH/To conduct transactions relating to term deposit:**

- Được thay mặt Người ủy quyền đề nghị chi trả khoản tiền gửi (bao gồm cả gốc và lãi) để ghi có vào TKTT của Người ủy quyền mở tại OceanBank như thông tin đã nêu tại TTTG giữa OceanBank và Người ủy quyền

Authorized, on behalf of Party A, to request for disbursement (including principal and interest) in order to credit into Party A's Current Account opened at OceanBank with information mentioned in Term Deposit Agreement between OceanBank and Party A ;

<sup>21</sup> Trường hợp KH đề nghị ủy quyền đồng thời cả Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này





- Được yêu cầu phong tỏa, giải tỏa khoản tiền gửi

Authorized to request deposit freezing and unfreezing;

- Được báo mất Thỏa thuận tiền gửi (không bao gồm cấp lại)

Authorized to notify loss of Term Deposit Agreement (reissuing not included);

- Nội dung khác

Other: [.]

**[b, Ủy quyền thực hiện các giao dịch liên quan đến TGTK/To conduct transactions relating to Savings Deposit:**

- Được tất toán Tiền gửi tiết kiệm (bao gồm cả gốc và lãi)

Authorized to withdraw Savings Deposit (including principal and interest);

- Được lĩnh lãi Tiền gửi tiết kiệm (không bao gồm số tiền gốc)

Authorized to receive Savings Deposit interest (principal not included);

- Được yêu cầu phong tỏa, giải tỏa Tiền gửi tiết kiệm

Authorized to request Savings Deposit freezing and unfreezing;

- Được báo mất Thẻ tiết kiệm (không bao gồm cấp lại TTK mới)

Authorized to notify loss of Savings-book ( reissuing not included);

- Nội dung khác

Other: [.]

Các nội dung ủy quyền trên được áp dụng trong cả thời gian tái tục khoản tiền gửi trừ trường hợp đã hết thời hạn ủy quyền nêu tại mục 2 Giấy ủy quyền này

The above authorization contents are applied throughout the period of deposit renewal except when period of authorization mentioned at Section 2 of this Letter is expired;

*(Ghi chú: Tích dấu "V" vào ô nếu đồng ý và tích dấu "X" vào ô nếu không đồng ý. Các ô phải được điền đầy đủ, trong trường hợp để trống được coi là không đồng ý ủy quyền).*

*(Note: Tick "V" if agree and "X" if not. All the boxes must be well – filled. If a box is left blank, it will be considered as "not agree")*

**2. Thời hạn ủy quyền/Period of authorization:**

Kể từ ngày/From [.] /[.] /[.] đến hết ngày/to the end of [.] /[.] /[.]

**IV. Quy định khác/Other regulations:**

- Người được ủy quyền không được thực hiện giao dịch: ủy quyền lại cho bên thứ ba, chuyển giao QSH khoản tiền gửi.

Party B shall not authorize a third party and transfer deposit ownership.

- Giấy ủy quyền hết hiệu lực trong các trường hợp sau

Letter of authorization will be expired in the following cases:

- + Thời hạn ủy quyền đã hết hoặc việc ủy quyền đã hoàn thành, hoặc tài khoản đã tất toán;

Period of authorization is expired, authorization has been completed or account has been withdrawn;





+ Khi OceanBank nhận được văn bản của cơ quan có thẩm quyền xác định Người ủy quyền/Người được ủy quyền chết/ mất tích, bị Tòa án tuyên bố mất năng lực hành vi dân sự, bị hạn chế năng lực hành vi dân sự hoặc có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi; Người được ủy quyền là tổ chức chấm dứt tồn tại;

When OceanBank receives document from competent authority confirming that Party A/Party B is deceased/missing, or has his/her civil capacity restrained, removed or has difficulties in cognition and behavior control as announced by the Court; Party B being an organization has ceased to exist;

+ Khi OceanBank nhận được văn bản thông báo về chấm dứt ủy quyền trong các trường hợp sau

When OceanBank receives notice of termination of authorization under these circumstances:

- Người ủy quyền quyết định chấm dứt ủy quyền;

Party A decides to terminate the authorization;

- Người được ủy quyền có văn bản từ chối thực hiện ủy quyền

Party B rejects authorization by written document;

- Việc ủy quyền của Người gửi tiền là hoàn toàn tự nguyện, không có bất kỳ sự ép buộc nào

The authorization of Party A is completely voluntary.

- Người được ủy quyền chỉ được thực hiện các nội dung ủy quyền như đã nêu tại mục III.1. và trong thời hạn ủy quyền như nêu tại mục III.2. của Giấy ủy quyền này

Party B is only allowed to execute the content stated in Clause III.1. and during the authorization period mentioned in Clause III.2. of this Letter of Authorization.

- Mọi tranh chấp phát sinh giữa Người ủy quyền và Người được ủy quyền do hai bên tự giải quyết và không khiếu nại bất cứ vấn đề gì liên quan đến các giao dịch mà Người được ủy quyền đã thực hiện theo nội dung ủy quyền tại mục III.1. của Giấy ủy quyền này

Any dispute arising between both parties shall be resolved by both parties and there shall be no claim relating to transactions that Party B conducts in strict compliance with content of authorization stated in Clause III.1. of this Letter of authorization.

- Hai bên cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về mọi thông tin và nội dung ủy quyền như đã nêu trên. Các vấn đề khác không được nêu tại văn bản ủy quyền này do các bên tự thỏa thuận và chịu trách nhiệm về nội dung thỏa thuận đó

Both Parties undertake to take full responsibilities under the Law regarding all information and contents of authorization aforementioned. Both Parties shall discuss and take responsibilities for any content that is not mentioned in this Letter of Authorization.

*(Giấy ủy quyền được lập làm 03 (ba) bản gốc, một bản lưu tại ngân hàng; mỗi bên lưu một bản)*

*(This Letter shall be made out in 03 (three) copies of the same, the Bank keeps 01 copy, each Party keeps 01 copy)*

**NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN**

**Authorized Party**

*(Ký và ghi rõ họ tên)*

*Full Name & Signature*

**NGƯỜI ỦY QUYỀN**

**Mandator**

*(Ký và ghi rõ họ tên)*

*Full Name & Signature*

**XÁC NHẬN CỦA OCEANBANK**  
**CONFIRMATION OF OCEANBANK**

- Tôi là /Full Name: [.]
- Chức danh /Title: [.]
- Đơn vị công tác/Branch/Sub-Branch: [.]
- Vào lúc [.] giờ [.] phút, ngày [.] tháng [.] năm [.], việc ủy quyền của Ông/Bà [.] cho Ông/Bà [.] được tiến hành trước sự chứng kiến của tôi và được thực hiện tại Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương - CN/PGD [.]

At Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank - [.] Branch/Sub-branch, at [.] h [.] on date [.] month [.] year [.], I have witnessed the authorization of Mr/Ms [.] to Mr/Ms[.]

- Lưu ý/Note:

+ Văn bản thông báo về chấm dứt ủy quyền phải được Oceanbank xác nhận. OceanBank không chịu trách nhiệm với người ủy quyền đối với các giao dịch do người được ủy quyền thực hiện trước khi OceanBank xác nhận trên văn bản thông báo về việc chấm dứt ủy quyền

Notice of termination of authorization must be approved by OceanBank. OceanBank will have no responsibilities to Party A regarding transactions conducted by Party B before OceanBank approves notice of termination of authorization.

+ Người ủy quyền, Người được ủy quyền chịu trách nhiệm cung cấp đầy đủ, rõ ràng và chính xác các thông tin liên quan đến việc bên còn lại chết/mất tích, bị mất/hạn chế năng lực hành vi dân sự hoặc có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi; Người được ủy quyền là tổ chức bị giải thể, phá sản hoặc chấm dứt hoạt động theo quy định của pháp luật. OceanBank không chịu trách nhiệm trong trường hợp nhận được thông báo chậm trễ hoặc không nhận được thông báo này.

Both Parties shall be responsible for providing complete, explicit and precise information relating to one another in case of deceased/missing, having civil capacity restrained/removed or having difficulties in cognition or behavior control; Party B being an organization that ceases to exist, bankrupts or stops operating in accordance with the Law. OceanBank shall not be held responsibilities in case of receiving late notice or not receiving such notice.

**GIAO DỊCH VIÊN**

**Teller**

*(Ký và ghi rõ họ tên)*

*Full Name & Signature*

**ĐẠI DIỆN OCEANBANK**

**OceanBank Representative**

*(Ký tên và đóng dấu)*

*Signature & Stamp*

**THÔNG BÁO CHẤM DỨT ỦY QUYỀN<sup>22</sup>**

**NOTICE OF TERMINATION OF AUTHORIZATION**

**Kính gửi/ To: Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương/Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank (OceanBank) – CN/PGD (Branch/Sub-Branch) [.]**

Tên tôi là/I am<sup>23</sup>: [.]

Số CMND/CCCD/HC National ID/Passport: [.]

Ngày cấp/Date of issue[.]

Nơi cấp/Place of issue: [.]

Địa chỉ/ Address: [.]

Số điện thoại/ Mobile[.]

Trân trọng thông báo/Hereby announce:

Căn cứ nội dung Giấy ủy quyền được lập tại ngày [.] tháng [.] năm [.] giữa tôi và ông/bà [.] số CMND/CCCD/Hộ chiếu: [.] liên quan đến khoản tiền gửi với thông tin như sau

Pursuant to The Letter of Authorization dated [.] between me and Mr/Ms [.] National ID/Passport No [.] relating to deposit with the following information:

STT/ No.	Số tài khoản Account no	Số TTK (nếu có) Passbook No. (if any)	Số tiền/ Amount	Đồng tiền gửi/ Currency	Thời hạn gửi tiền/ Tenor	Lãi suất/ Interest rate	Ngày gửi tiền/ Value date	Ngày đến hạn/ Maturity date
-------------	----------------------------	---	--------------------	----------------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------------------

Nay tôi thông báo tới ngân hàng về việc

I hereby notify the Bank to:

- Chấm dứt việc ủy quyền nêu trên của tài khoản tiền gửi số: [.] mở tại OceanBank – Chi nhánh/PGD [.]/Terminate the aforesaid authorization of my deposit account no [.] opened at OceanBank - [.]Branch/Sub-branch
- Thời hạn chấm dứt, từ/ Time of termination from: [.]giờ/hour[.]phút/minute, ngày/date [.] tháng/month [.] năm/year[.]

[.], ngày [.]tháng[.]năm 20...

**NGƯỜI ỦY QUYỀN/Mandator**

(Ký và ghi rõ họ tên)/

(Sign and full name)

**XÁC NHẬN CỦA OCEANBANK**

**CONFIRMATION OF OCEANBANK**

Tôi là/Full Name : [.]

- Chức danh/Title : [.]

<sup>22</sup> Trường hợp KH đề nghị chấm dứt UQ của đồng thời cả Tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi tiết kiệm của chính KH, ĐVKD sử dụng mẫu biểu tại văn bản này

<sup>23</sup> Đối với tiền gửi chung của nhiều người gửi tiền, tất cả người gửi tiền phải ký và viết tên trên giấy chuyển giao QSH.



- Đơn vị công tác/Branch/Sub-Branch : [.]
- Vào lúc [.] giờ[.] phút, ngày [.] tháng [.] năm [.], việc ủy quyền giao dịch giữa Ông/Bà [.] cho Ông/Bà [.] đã chấm dứt trước sự chứng kiến của tôi và được thực hiện tại Ngân hàng TM TNHH MTV Đại Dương - CN/PGD [.] .
- At [.] h [.] on date [.] month [.] year [.], the authorization transaction between Mr/Ms [.] and Mr/Ms [.] has been terminated under my witness as the termination process was carried out at Ocean Commercial One Member Limited Liability Bank - [.] Branch/Sub-Branch.

**GIAO DỊCH VIÊN**

**Teller**

*(Ký và ghi rõ họ tên)*

*Full Name & Signature*

**ĐẠI DIỆN OCEANBANK**

**OceanBank Representative**

*(Ký tên và đóng dấu)*

*Signature & Stamp*